

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

εφεξής «κράτη μέλη», και

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ και της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

εφεξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

οι πληρεξούσιοι της ΠΡΩΪΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ,

αφετέρου,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο στις ... του έτους 2001 για την υπογραφή συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, αφετέρου, καλούμενης εφεξής «η συμφωνία», υιοθέτησαν τα ακόλουθα κείμενα:

τη συμφωνία, τα παραρτήματά της I — VII, δηλαδή:

- | | |
|------------------|--|
| Παράρτημα I | Εισαγωγές στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας λιγότερο ευαίσθητων βιομηχανικών εμπορευμάτων καταγωγής Κοινότητας |
| Παράρτημα II | Εισαγωγές στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ευαίσθητων βιομηχανικών εμπορευμάτων καταγωγής Κοινότητας |
| Παράρτημα III | Ορισμός της ΕΚ για τα προϊόντα τύπου «Baby beef» |
| Παράρτημα IV (α) | Εισαγωγές στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας (μηδενικός δασμός) |
| Παράρτημα IV (β) | Εισαγωγές στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας (μηδενικός δασμός εντός των ορίων δασμολογικών ποσοστώσεων) |
| Παράρτημα IV (γ) | Εισαγωγές στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας (παραχωρήσεις εντός των ορίων δασμολογικών ποσοστώσεων) |

- Παράρτημα V (α) Εισαγωγές στην Κοινότητα ψαριών και προϊόντων της αλιείας καταγωγής Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας
- Παράρτημα V (β) Εισαγωγές στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ψαριών και προϊόντων της αλιείας καταγωγής Κοινότητας
- Παράρτημα VI Εγκατάσταση: «Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες»
- Παράρτημα VII Δικαιώματα πνευματικής, βιομηχανικής, και εμπορικής ιδιοκτησίας

και τα ακόλουθα πρωτόκολλα:

- Πρωτόκολλο 1 για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης
- Πρωτόκολλο 2 για τα προϊόντα χάλυβα
- Πρωτόκολλο 3 για τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και της Κοινότητας στον τομέα των μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων
- Πρωτόκολλο 4 για τον καθορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα ή προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας
- Πρωτόκολλο 5 για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας υιοθέτησαν τα κείμενα των κοινών δηλώσεων που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη:

- Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 34 της συμφωνίας
- Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 40 της συμφωνίας
- Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 44 της συμφωνίας
- Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 46 της συμφωνίας
- Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 57 της συμφωνίας
- Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 71 της συμφωνίας
- Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 118 της συμφωνίας

Οι πληρεξούσιοι της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας έλαβαν υπό σημείωση τις ακόλουθες δηλώσεις και τις προσάρτησαν στην παρούσα Τελική Πράξη:

- Μονομερής δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών της για τα άρθρα 27 και 29
- Μονομερής δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 76

Έγινε στο Λουξεμβούργο

ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 34**

Οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες και η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, γνωρίζοντας τις επιπτώσεις της απότομης κατάργησης του τέλους 1 % που εφαρμόζεται για τον εκτελωνισμό σε εισαγόμενα εμπορεύματα επί του προϋπολογισμού της τελευταίας, συμφωνούν, ως εξαιρετικό μέτρο, τη διατήρηση του τέλους μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2002 ή μέχρι τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, ανάλογα με το ποια ημερομηνία είναι η συντομότερη.

Σε περίπτωση που το τέλος αυτό μειωθεί ή καταργηθεί στο μεταξύ έναντι τρίτης χώρας, η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας αναλαμβάνει τη δέσμευση να εφαρμόσει αμέσως την ίδια μεταχείριση στα εμπορεύματα καταγωγής ΕΚ.

Το περιεχόμενο της παρούσας κοινής δήλωσης δεν επηρεάζει τη θέση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά τις διαπραγματεύσεις για την προσχώρηση της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 40

Δήλωση προθέσεως των συμβαλλόμενων μερών για τις εμπορικές ρυθμίσεις μεταξύ των κρατών που προέκυψαν από την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας.

1. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας θεωρούν θεμελιώδους σημασίας την αποκατάσταση της οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών που προέκυψαν από την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας, το συντομότερο δυνατό, μόλις το επιτρέψουν οι πολιτικές και οικονομικές περιστάσεις.
2. Η Κοινότητα είναι προετοιμασμένη να χορηγήσει τη σώρευση καταγωγής στα κράτη που προέκυψαν από την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και τα οποία έχουν αποκαταστήσει κανονική οικονομική και εμπορική συνεργασία, μόλις καθιερωθεί η διοικητική συνεργασία που απαιτείται για την ορθή λειτουργία της σώρευσης.
3. Βάσει των προαναφερθέντων, η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας δηλώνει ότι είναι έτοιμη να αρχίσει διαπραγματεύσεις το συντομότερο δυνατό προκειμένου να καθιερώσει συνεργασία με άλλα κράτη που προέκυψαν από την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 44

Εξυπακούεται ότι ο όρος «τέκνα» ορίζεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της ενδιαφερόμενης χώρας υποδοχής.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 46

Εξυπακούεται ότι ο όρος «μέλη των οικογενειών τους» ορίζεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της ενδιαφερόμενης χώρας υποδοχής.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 57

Τα μέρη συμφωνούν να επιδιώξουν το ταχύτερο δυνατό την εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 3 στοιχείο β) της συμφωνίας για τις μεταφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, σχετικά με σύστημα οικοσημείων μέσω της σύναψης της σχετικής συμφωνίας, υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών, το ταχύτερο δυνατό και το αργότερο μέχρι τη σύναψη της ενδιάμεσης συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 71

Τα μέρη συμφωνούν ότι για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η πνευματική, βιομηχανική και εμπορική ιδιοκτησία περιλαμβάνει ιδίως τα δικαιώματα δημιουργού, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων δημιουργού προγραμμάτων για υπολογιστές και τα συγγενικά δικαιώματα, τα δικαιώματα που αφορούν βάσεις δεδομένων, διπλώματα ευρεσιτεχνίας, βιομηχανικά σχέδια, εμπορικά σήματα και σήματα υπηρεσιών, τοπογραφίες ολοκληρωμένων κυκλωμάτων, γεωγραφικές ενδείξεις, συμπεριλαμβανομένων των ονομασιών προέλευσης, καθώς και την προστασία από τον αθέμιτο ανταγωνισμό όπως αναφέρεται στο άρθρο 10α της σύμβασης των Παρισίων για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας και την προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών για την τεχνολογία.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 118

- α) Για τους σκοπούς της ερμηνείας και της πρακτικής εφαρμογής της συμφωνίας, τα μέρη συμφωνούν ότι οι ιδιαιτέρως επείγουσες περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 118 της συμφωνίας σημαίνουν περιπτώσεις ουσιώδους παράβασης της συμφωνίας από ένα εκ των δύο μερών. Μια ουσιώδης παράβαση της συμφωνίας συνίσταται σε:
- καταγγελία της συμφωνίας μη προβλεπόμενη από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου,
 - παραβίαση των θεμελιωδών στοιχείων της συμφωνίας όπως ορίζει το άρθρο 2.
- β) Τα μέρη συμφωνούν ότι τα «μέτρα που απαιτούνται» σύμφωνα με το άρθρο 118 είναι μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο. Εάν ένα μέρος λάβει μέτρο σε ιδιαιτέρως επείγουσα περίπτωση βάσει του άρθρου 118, το άλλο μέρος μπορεί να κάνει χρήση της διαδικασίας διευθέτησης διαφοράς.

ΜΟΝΟΜΕΡΕΙΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΑΡΘΡΑ 27 ΚΑΙ 29**

Εκτιμώντας ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα χορηγεί εξαιρετικά εμπορικά μέτρα στις χώρες που συμμετέχουν ή συνδέονται με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης της ΕΕ συμπεριλαμβανομένης της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000 όπως τροποποιήθηκε, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της δηλώνουν ότι:

- σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται τα ευνοϊκότερα μονομερή αυτόνομα εμπορικά μέτρα επιπλέον των συμβατικών εμπορικών παραχωρήσεων που προσφέρει η Κοινότητα στην παρούσα συμφωνία για το χρονικό διάστημα εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000, όπως τροποποιήθηκε,
- όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από τα κεφάλαια 7 και 8 της συνδυασμένης ονοματολογίας για τα οποία το κοινό δασμολόγιο προβλέπει την εφαρμογή δασμών καταξία και έναν ειδικό δασμό, η κατάργηση ισχύει επίσης για τον ειδικό δασμό κατά παρέκκλιση της αντίστοιχης διάταξης του άρθρου 27 παράγραφος 1.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 76

Όσον αφορά την επιστροφή υπηκόων άλλων χωρών ή προσώπων χωρίς ιθαγένεια στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, η πολιτική επαναπατριsmού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας βασίζεται στα παρακάτω κύρια στοιχεία:

- δίδεται προτεραιότητα στην εκούσια επιστροφή,
 - ο επαναπατριsmός στη χώρα καταγωγής αποτελεί αρχή υψίστης σημασίας.
-